

y partirse desde Byzancio. Y Cleandro lo hizo así: y tornóle con la respuesta, diciendole que apenas lo habia podido acabar con Anaxibio; porque no le parecia cosa conveniente que los soldados estuviesen cerca de los muros, y Xenofon dentro de la Ciudad, mayormente estando aun los animos de los Ciudadanos levantados por la revuelta pasada; pero todavía le permitió entrar, pues habia de navegar desde allí, y partirse juntamente con él.

25 Asi que Xenofon se despidió de los soldados, y entró en la Ciudad con Cleandro. El dia primero hizo Cyratades sus sacrificios: y no le sucedieron bien, ni repartió entre los soldados cosa alguna, y otro dia siguiente, estando los sacrificios á punto en el altar, y Cyratades con su corona puesta en la cabeza para haber de sacrificar, llegó Timasion Dardanio, Neon Asineo y Cleanor Orcomenio, y dixeron á Cyratades que no sacrificase, porque no sacaría el ejército de allí antes que le repartiesen las provisiones necesarias. Mas como él las repartiese por su medida á todos, habia tan poco, que no tenian para comer un dia los soldados; por lo qual tomando las cosas que habia traído para los sacrificios, dexó el cargo de Capitan, y se fue.

CA-

σαι εκ Βυζαντίης. ἔλθων δὲ Κλέανδρου, μάλα μόλις, ἔφη, διαπραξάμενος ἠκω' λέγειν γὰρ Αναξίβιον ὅτι οὐκ ἐπιτήδειον εἶη τοὺς μὲν στρατιώτας πλησίον εἶναι τῶν τειχῶν, Ξενοφῶντα δὲ ἐνδον· τοὺς Βυζαντίης δὲ φασίχζειν καὶ ποτηροὺς εἶναι πρὸς ἀλλήλους· ὁμῶς δὲ εἶσιναι, ἔφη, ἐκέλευσεν, εἰ μέλλει σὺν ἑαυτῶ ἐκπλεῖν.

κέ. Ὁ μὲν οὖν Ξενοφῶν ἀσπασόμενος τοὺς στρατιώτας, εἶσω τῶν τειχῶν ἀπήει σὺν Κλεάνδρῳ. ὁ δὲ Κυρατάδης τῇ μὲν πρώτῃ ἡμέρᾳ ἔκ ἐκαλλιέρι, οὐδὲ διεμέρισεν οὐ-

δὲν τοῖς στρατιώταις τῇ δ' ἕσπερα ἰερεῖα τὰ μὲν ἰερεῖα εἰσῆκει παρὰ τὸν βωμὸν, καὶ Κυρατάδης ἔσπεφανομεν, ὡς θύσαν· προσελθὼν δὲ Τιμασίῳ ὁ Δαρδανεύς, καὶ Νέων ὁ Ασιναιῖος, καὶ Κλεάνωρ ὁ Ορχομένιος, ἔλεγον Κυρατάδῃ μὴ θύειν, ὡς ἔχ' ἠγυσομένον τῇ στρατιᾷ, εἰ μὴ δώσει τὰ ἐπιτήδεια. ὁ δὲ κελεύει διαμετρεῖσθαι. ἐπεὶ δὲ πολλῶν ἐνοδοῖ αὐτῶ, ὥστε ἡμέρας σίτον ἐκάσθω γεέσθαι τῶν στρατιωτῶν, ἀναλαβὼν τὰ ἰερεῖα ἀπήει, καὶ τὴν στρατηγίαν ἀπειπῶν.

ΚΕΦ.

## CAPITULO II.

**N**eon Asíneo, Frinisco Acheo y Timasion Dardanio se quedaron con el ejército, y asentaron su real en los lugares comarcanos que estaban cerca de Byzancio. Luego aquí comenzó á haber disensiones y diferencias entre los Coroneles; porque Cleanor y Frinisco se querian pasar á Seutes, que estaban sobornados dél, el uno por un caballo que habia recibido dél, y el otro por una muger muy hermosa que le habia dado. Neon se queria partir á Chersoneso, pensando que si una vez ponía los pies en tierra de Lacedemonia, facilmente podria mandar á todo el ejército. Timasion deseaba pasarlos en Asia por tornarse á su casa; y tambien los soldados lo querian así.

2 Mientras gastaban su tiempo en estos acuerdos, muchos de los soldados vendian las armas, y despues de los primeros lugares se partian navegando como podian: otros las dexaban en los lugares, y se metian en las Ciudades. Anaxibio, oyendo que el ejército de los Griegos se deshacia y desbarataba por esta via, se holgaba en gran manera, pensando que por haber dado él causa para ello, le sería muy agradecido de Farnabazo.

Υά

Κ Ε Φ. β.'

**N**Εων δὲ ὁ Ἀσινᾶϊς, καὶ Φρινίσκος Ἀχαιοὺς, καὶ Τιμασίων Δαρδανεύς ἐπέμενον τῇ στρατιᾷ, καὶ εἰς κόμας τῶν Θρακῶν προσελθόντες τὰς κατὰ Βυζάντιον, ἐστρατοπεδεύοντο. καὶ οἱ στρατηγὸὶ ἐστασίαζον, Κλεάνωρ μὲν καὶ Φρινίσκος πρὸς Σεύτην βεβλόμενοι ἄγειν· (ἔπειθε γὰρ αὐτοὺς, καὶ ἔδωκε τῶ μὲν ἵππον, τῶ δὲ γυναῖκα) Νέων δὲ εἰς Χερρόνησον, οἰόμενος, εἰ ὑπὸ Λακεδαιμονίοις γένοιτο, πάντος ἂν προεστάναι τῷ στρατεύματι. Τιμα-

σίω δὲ προὐθυμῆτο πέραν εἰς τὴν Ἀσίαν πάλιν διαβῆναι, οἰόμενος ἂν οἴκαδε καταλθεῖν. καὶ οἱ στρατιῶται ταῦτα ἐβούλοντο.

β'. Διατριβομένους δὲ τῷ χρόνῳ, πολλοὶ τῶν στρατιωτῶν οἱ μὲν τὰ ὅπλα ἀποδιδόμενοι κατὰ τοὺς χώρους, ἀπέπλεον ὡς ἐδύνατο· οἱ δὲ καὶ διδόντες τὰ ὅπλα κατὰ τοὺς χώρους, εἰς τὰς πόλεις κατεμίγνυντο. Αναξίβιος δ' ἔχαιρεν, ἀκύνων διαφθειρόμενον τὸ στρατεύμα· τούτων γὰρ γιγνομένων ἤετο μάλιστα χαρίζεσθαι Φαρναβάζῳ.

ΖΖ 2

Απο-

3 Yá que Anaxibio se partia de Byzancio navegando por la mar, le salió á recibir al encuentro Aristarco en el lugar de Cyzico, el qual succedia á Clearco en el cargo de Gobernador de Byzancio, y dixole Anaxibio, que de ahí á pocos dias llegaria á Helesponto Polo, que habia de succeder en su lugar por Capitan de la armada. Anaxibio envió á decir á Aristarco, que todos quantos soldados hallase en Byzancio de aquellos que habian quedado del ejército de Cyro los vendiese: porque Cleandro su antecesor, no solamente no habia querido vender á ninguno, sino antes movido de compasion curaba los enfermos, y hacía que los recibiesen y hospedasen en las casas. Mas Aristarco, luego como fue llegado á Byzancio, por lo menos vendió mas de quatrocientos.

4 Anaxibio, en aportando á la Isla de Pario, envió sus mensageros á Farnabazo, para hacerle saber como todo quanto habia mandado se habia hecho en Byzancio. Mas quando Farnabazo sintió que Aristarco habia yá llegado á Byzancio, donde iba por Gobernador, y que Anaxibio no era yá mas Capitan de la armada, no hizo caso dél: y envió á mandar á Aristarco que hiciese de los que quedaban del ejército de Cyro lo que de antes habia encomendado á Anaxibio.

5 Entonces Anaxibio, sintiendose agraviado desto, hizo llamar á

Xe-

γ'. Αποπλέοντι δὲ Αναξίβιω  
ἐκ Βυζαντίου συναλῆ Ἀρίσταρχος  
ἐν Κυζίκῳ, διάδοχῶ Κλεάνδρῳ,  
Βυζαντίς δὲ ἀρμοστῆς ἔλεγε δὲ  
καὶ ὅτι ναυαρχῶ διάδοχῶ Πῶ-  
λῶ ὅσον οὐ παρὲν ἦδη εἰς Ἑλ-  
λήσποντον. καὶ ὁ Αναξίβιος τῶ μὲν  
Ἀρίσταρχῳ ἐπιτέλλει, ὁπίσους ἂν  
εὗροι ἐν Βυζαντίῳ τῶν Κύρος στρα-  
τιωτῶν ὑπολελειμμένους, ἀποδό-  
σθαι ὁ δὲ Κλεάνδρῳ οὐδὲνα ἐ-  
πιπράκει, ἀλλὰ καὶ τοὺς κάμνον-  
τας ἐθεράπευεν, οἰκτεῖραν, καὶ ἀ-  
ναγκάζων οἰκίᾳ δέχεσθαι. Ἀρίσταρ-

χῶ δ' ἐπεὶ ἦλθε τάχιστα ἐκ  
ἐλάτῃς τετρακοσίων ἀπέδοτο.

δ'. Αναξίβιῳ δὲ παραπλεύ-  
σας εἰς Πάριον, πέμπει παρὰ Φαρ-  
νάβαζον κατὰ τὰ συγκείμενα. ὁ  
δ' ἐπεὶ ἤσθετο Ἀρίσταρχόν τε ἦκον-  
τα εἰς Βυζαντίον ἀρμοστῆν, καὶ Ἀ-  
ναξίβιον οὐκέτι ναυαρχῶντα, Ἀνα-  
ξίβις μὲν ἠμέλισε, πρὸς Ἀρίσταρ-  
χοι δὲ διεπράττετό τε τὰ αὐτὰ  
περὶ τῶ Κυρεῖς στρατεύματος, ἄ-  
περ καὶ πρὸς Αναξίβιον.

ε'. Εἰ τῶν δὲ Αναξίβιῳ  
καλέσας Ξενοφῶντα, κελεύει πᾶ-  
σι

Xenofon, amonestándole que por todas vias y artes procurase de navegar al ejército lo mas presto que fuese posible, y que le deviese y recogiese los que estaban derramados, y todos los demás que pudiese, y los llevase á Perinto, para desde allí pasar de presto en Asia: y dióle una galera de treinta remos, y con ella una carta con un mensagero propio, al qual mandó que de su parte rogase á los de Perinto, que enviasen de presto caballos á Xenofon para su ejército. Xenofon sabido esto, navegó luego para el ejército, donde fue muy alegremente recibido de los soldados, con voluntad de seguirle de buena gana, si quisiese pasar desde Tracia en Asia.

6 Quando Seutes oyó decir que Xenofon habia tornado otra vez al ejército, luego envió por mar á Medosades, para rogarle que se viniese para él con todo su ejército, prometiéndole todo aquello que pensaba le podia atraer á ello. Mas Xenofon le respondió, que no lo podia hacer en ninguna manera por entonces; y con esta respuesta se tornó Medosades. Despues que los Griegos hubieron llegado á Perinto, Neon se apartó dellos, y asentó su real aparte con hasta ochocientos soldados de su compañía: todos los demás del ejército se alojaron en un mismo lugar junto á los muros de Perinto.

Y

ση τέχνη πλεῦσαι ἐπὶ τὸ στρατεύμα ὡς τάχιστα, καὶ συναθροῖσαι τὸ στρατεύμα, καὶ συναθροῖσαι τῶν διεσπαρμένων ὡς ἂν πλείστους δύνηται, καὶ παραγαγόντα εἰς Πέρινθον, διαβιβάσειν εἰς τὴν Ἀσίαν ὀπιτάχιστα· καὶ δίδωσιν αὐτῷ τριακόντορον καὶ ἐπιτολήν, καὶ ἄνδρα συμπέμπειν κελεύοντα τοὺς Περινήτας ὀπιτάχιστα Ξενοφῶντα προπέμψαι τοῖς ἵπποις ἐπὶ τὸ στρατεύμα. καὶ ὁ μὲν Ξενοφῶν διαπλεύσας ἀφικνεῖται ἐπὶ τὸ στρατεύμα· οἱ δὲ στρατιῶται ἐδξάντο ἠδέως, καὶ εὐθὺς εἶποντο ἄσμενοι, ὡς διαβιβάσμενοι ἐκ τῆς

Θράκης εἰς τὴν Ἀσίαν.

τ'. Ὁ δὲ Σεύθης ἀκούσας ἤκοντα πάλιν Ξενοφῶντα, πέμψας πρὸς αὐτὸν κατὰ θάλατταν Μηδοσάδην, ἐδεῖτο τὴν στρατιάν ἀγειν πρὸς ἑαυτὸν ὑπιχόμενος αὐτῷ ὅ, τι ᾤετο λέγων πείσειν. ὁ δ' ἀπεκρίνατο αὐτῷ ὅτι ἔδεν οἶόν τε εἶη τούτων γενέσθαι. καὶ ὁ μὲν ταῦτα ἀκούσας ᾤχετο. οἱ δὲ Ἕλληνες ἐπεὶ ἀφικόντο εἰς Πέρινθον, Νέων μὲν ἀποσπίσας ἔτρατοπελεύσατο χωρὶς, ἔχων ὡς ὀκτακοσίους ἀνθρώπους· τὸ δ' ἄλλο στρατεύμα πᾶν ἐν τῷ αὐτῷ παρὰ τὸ τεῖχος τῶν Περινήτων ἦν.

Me-

7 Y mientras que Xenofon andaba negociando por haber naos para pasar de presto la gente en Asia, sobrevino Aristarco, Gobernador de Byzancio, que habia partido de la Ciudad con dos galeras, el qual por aviso de Farnabazo mandó á los maestros de las naos, baxo de grandes penas; que no admitiesen los Griegos en sus navíos: y pasado de aquí al ejército, dixo á los soldados, que no pasasen en Asia por ninguna via. A esto le respondió Xenofon, que Anaxibio lo mandaba que pasasen; y por eso, dice, me envió á mí aquí. Tornó á replicar Aristarco, diciendo que Anaxibio no era yá mas Capitan de la armada, y que él era el Gobernador de la tierra: y si alguno de vosotros, dice, tomáre en la mar, yo le anegaré en ella: y dicho esto, se tornó á meter en la Ciudad.

8 El dia siguiente envió á llamar los Coroneles y Capitanes del ejército de los Griegos: y estando yá cerca de los muros para entrar dentro, no faltó quien amonestó á Xenofon que no entrase; porque de lo contrario luego seria preso, y perderia la vida en el mismo lugar, ó por lo menos seria entregado á Farnabazo. Oido esto, Xenofon envió todos los otros que se tornasen: y él dixo que queria sacrificar. Y así hizo sus sacrificios, para consultar con el Oráculo si

ζ'. Μετὰ ταῦτα Ξενοφῶν μὲν ἔπραττε περὶ πλοίων, ὅπως ὀπιτάχιστα διαβαίεν εἰς τὴν Ἀσίαν. ἐν δὲ τῷ τῷ ἀρμόσιμος Ἀρίσταρχος ἐκ βυζαντίων ἀρμόσιμος, ἔχων δύο τριήρεις, πεπεισμένος ὑπὸ Φαρναβάζου, τοῖς τε ναυκλήροις ἀπειπε μὴ διαγῆν· ἐλθὼν τε ἐπὶ τὸ στρατοῦμα, εἶπε τοῖς στρατιώταις, μὴ περαισθῆναι εἰς τὴν Ἀσίαν· ὁ δὲ Ξενοφῶν ἔλεγεν, ὅτι Ἀναξίβιος ἐκέλευσε, καὶ ἐμὲ πρὸς τὸ ἔπεμψεν ἐνθάδε. πάλιν δ' Ἀρίσταρχος ἔλεξεν, Ἀναξίβιος μὲν ἐκ ἔστι ναύαρχος, ἐγὼ δὲ τῆδε

ἀρμόσιμος· εἰ δὲ τίνα ὑμῶν λήψομαι, ἐν τῇ θαλάτῃ καταλύσω. ταῦτα εἰπὼν, ὤχετο εἰς τὸ τεῖχος.

η'. Τῇ δ' ὑστεραία μετεπέμπετο τοὺς στρατηγούς, καὶ λοχαγούς τῷ στρατεύματι. ἦδη δὲ ὄντων πρὸς τὸ τεῖχος, ἐξαγγέλλει τις τῷ Ξενοφῶντι ὅτι, εἰ εἴσεισι, συλληθησέσθαι, καὶ ἢ αὐτῷ τι πείσεσθαι, ἢ καὶ Φαρναβάζου παραδοθήσεται. ὁ δὲ, ἀκῶσας αὐτὰ, αὐτοὺς μὲν προπέμπεσαι, αὐτὸς δ' εἶπεν ὅτι θύσαι τι βόλοιο. καὶ ἀπελθὼν ἐθύετο, εἰ προεῖεν αὐτὸν οἱ θεοὶ

si sería bien irse con el ejército derechamente á Seutes, viendo que no era seguro pasar en Asia, pues el que tenia las galeras lo estorbaba. Ni tampoco queria ir á Chersoneso, por no ser atajados enmedio de los contrarios, donde el ejército lo pasaria mal de hambre; pues aunque hiciesen la voluntad del Gobernador, no por eso tendrian allí las provisiones necesarias.

9 Estando perplexo en esta deliberacion, llegaron los Coroneles que habian sido llamados de Aristarco, diciendo que les habia mandado volverse por entonces, y tornar á la tarde; por donde se pareció claramente la traicion. Xenofon, entendiendo por los sacrificios y señales favorables, y conformes á lo que deseaban, que la partida del ejército para Seutes era segura, tomó consigo á Policrates, Ateniense Capitan, y de cada qual de los Coroneles un hombre de quien ellos confiaban, excepto de Neon, y partióse de noche para el real de Seutes, que estaba sesenta estadios de allí.

10 Quando fue cerca dél, dió sobre unos fuegos que estaban solos de gente; y por eso luego al principio pensó que Seutes habia mudado su real. Mas quando sintió el ruido, y oyó las

πειρᾶσθαι πρὸς Σεύθην ἀγειν τὸ στρατεύμα· ἑώρα γὰρ οὔτε διαβαίνειν ἀσφαλὲς ὄν, τριήρεις ἔχοντος τῶ κωλύουσιν· οὔτ' εἰς Χερρόνησον ἐλθὼν κατακλεισθῆναι ἐβόλητο, καὶ τὸ στρατεύμα ἐν πολλῇ σπάνει πάντων γενέσθαι· ἔνθα δὴ πειθεσθαι μὲν ἀνάγκη τῷ ἑκεί ἀρμοστῇ, τῶν δὲ ἐπιτηδείων ἔδδεν ἔμελλεν ἔξαι τὸ στρατεύμα.

θ'. Καὶ ὁ μὲν ἀμφὶ ταῦτα εἶχεν· οἱ δὲ στρατηγοὶ καὶ οἱ λοχαγοὶ ἦκοντες παρὰ τῷ Αἰρισάρχῃ, ἀπηγγέλλον ὅτι νῦν μὲν ἀπιεῖναι σφίσι κελεύει, τῆς δαίλης δὲ ἦκειν· ἔνθα καὶ δῆλη μᾶλλον

ἔδοκει εἶναι ἢ ἐπιβελή. ὁ οὖν Ξενοφῶν, ἑπεί ἔδοκει τὰ ἱερά γενέσθαι καὶ ἑαυτῷ καὶ τῷ στρατεύματι, ἀσφαλῶς πρὸς Σεύθην ἰέναι, παραλαβὼν Πολυκράτην τὸν Ἀθηναῖον λοχαγόν, καὶ παρὰ τῶν στρατηγῶν ἐκάστου ἀνδρῶ (πλὴν παρὰ Νέων·) ᾧ ἑκάστῳ ἐπίστευεν, ὥχθη τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὸ Σεύθου στρατεύμα ἐξήκοντα στάδια.

ί'. Ἐπει δ' ἐγγύς ἦσαν αὐτῷ, ἐπιτυχεῖν πυροῖς ἐρήμοις· καὶ τὸ μὲν πρῶτον ὤρετο, μετακωρυφθεὶς τοὺς τὸν Σεύθην· ἐπειδὴ δὲ θορύβῳ τε ἤσθετο καὶ σημαίνον-

voces de los de Seutes unos con otros, entendió que no por otra causa se habian encendido los fuegos delante de las guardias del real de Seutes, sino para que las guardias no fuesen vistas por la obscuridad, ni se descubriese el lugar donde estaban; y que los que viniesen, no pudiesen escusar de ser vistos por la lumbre.

II Asi que sintiendo esto Xenofon, envió al Intérprete que tenía consigo, y mandóle que dixese á las guardias de Seutes, que Xenofon venía allí, y que queria verse con él. Y ellos le preguntaron: si era aquel Xenofon Ateniese, y si venía del real de los Griegos. Y en diciendoles el Intérprete que el mismo era, saltaron corriendo á hacerlo saber á Seutes. Y de ahí á poco llegaron cerca de doscientos soldados con escudos, que tomaron á Xenofon y á toda su compañía, y los llevaron alegremente á Seutes.

12 Estaba entonces Seutes dentro de una fortaleza, y en torno della habia muchos caballos enfrenados, que por el temor que tenían de los enemigos los dexaban pacer entre dia, y de noche los guardaban; porque se decia que Teres, uno de los predecesores de Seutes, habia sido vencido de los enemigos en aquel mismo lugar, aunque tenia muy gran ejército, y le habian muerto muchos de los suyos

y

των ἀλλήλοις τῶν περὶ Σεύτην, κατέμαθον ὅτι τῆστι ἕνεκα τὰ πυρὰ προκεκαυμένα εἴη τῷ Σεύτῃ πρὸ τῶν νυκτοφυλάκων, ὅπως οἱ μὲν φύλακες μὴ ὄραντο ἐν τῷ σκότει ὄντες, μήτ' ὅπως εἶεν οἱ δὲ προσιόντες μὴ λανθάνοιεν, ἀλλὰ διὰ τὸ φῶς καταφανεῖς εἶεν.

ια'. Ἐπεὶ δὲ ἤσθητο, πρόπεμπει τὸν ἑρμηνεῖα ὃν ἐτύγχανεν ἔχων, καὶ εἰσεῖν κελεύει Σεύτῃ ὅτι Ξενοφῶν πάρεστι, βουλόμενος συγγενέσθαι αὐτῷ. οἱ δ' ἤροτο, εἰ ὁ Ἀθηναῖος ὁ ἀπὸ τοῦ στρατεύματος. ἐπειδὴ δ' ἔφη οὗτος

εἶναι, ἀναπνῆδῆσαντες ἐδίσκον· καὶ ὀλίγον ὑστερον παῖσαν πέλλαται ὅσον διακόσιοι, καὶ παραλαβόντες Ξενοφῶντα καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ, ἤγον πρὸς Σεύτην.

ιβ'. Ὁ δ' ἦν ἐν τύρσει μάλα φυλαττόμενος, καὶ ἵπποι περὶ αὐτὴν κύκλῳ ἐγκεχαλιωμένοι· διὰ γὰρ τὸν φόβον τὰς μὲν ἡμέρας ἐχίλῃ τοὺς ἵππους, τὰς δὲ νύκτας ἐφυλάττετο· ἐλέγετο γὰρ καὶ πρόσθεν Τήρης, ὁ τῆστι πρόγονος, ἐν ταύτῃ τῇ χώρᾳ πολὺ ἔχων στρατεύματα, ὑπὸ τῆστι τῶν ἀνδρῶν πολλοὺς ἀπολέσαι, καὶ τὰ

σκευ-

y robado el campo. Eran estos sus enemigos los Tynos, nacion fuerte y belicosa, y muy enseñados en hacer guerra de noche.

13 Quando los Griegos llegaron á las puertas, mandó Seutes que entrase Xenofon con dos de su compañía, los que él quisiese: y como fueron entrados, se saludaron y abrazaron amigablemente ambos; y á la costumbre de Tracia dieron á los Griegos á beber en vasos de cuerno. A la sazón estaba con Seutes Medosades, que era aquel de quien Seutes se servía de Embaxador en todas partes.

14 Y en presencia dél comenzó Xenofon á hablar desta manera: Enviasteme, Seutes, <sup>1</sup> primeramente á Calcedonia este tu Embaxador Medosades, para rogarme de tu parte que procurase de pasar el ejército de los Griegos de Asia, prometiendome que si así lo hiciese, me sería muy bien pagado, segun me afirmó este Medosades. Y diciendo esto, preguntaba á Medosades si era verdad; el qual respondió que sí. Despues, dice Xenofon, tornó este Medosades á mí, quando habiamos pasado de Pario, prometiendome que si llevaba el ejército donde tú estabas, que me tendrías en lugar de hermano, quanto mas de amigo: y que nos darias lugares en las tierras marítimas que

po-

σκευοφόρα ἀφαιρεθῆναι. ἦσαν δὲ ἕτοιχοι Θυνοί, πάντων λεγόμενοι εἶναι μάλιτα νυκτὸς πολεμικώτατοι.

13. Ἐπεὶ δ' ἐγγύς ἦσαν, ἐκέλευεν εἰσελθεῖν Ξενοφῶντα ἔχοντα δύο, οὓς βούλοιοτο. ἐπειδὴ δὲ ἔνδον ἦσαν, ἠσπάζοντο μὲν πρῶτον ἀλλήλους, καὶ κατὰ τὸν Θράκιον νόμον κέρατα οἴνου προῦπινον. (παρῆν δὲ καὶ Μηδοσάδης τῷ Σεύθῃ, ὅσπερ ἐπρέσβευεν αὐτῷ πάντοσε.)

14. Ἐπειτα δὲ Ξενοφῶν ἤρχετο λέγειν, Ἐπεμφθας πρὸς ἐμέ, ὦ Σεύθῃ, εἰς Καλλιθόνα πρῶ-

Tom. II.

τον Μηδοσάδην τριτονί, δειόμενός μου συμπροθυμηθῆναι διαβῆναι τὸ στρατεύμα ἐκ τῆς Ἀσίας· καὶ ὑπιχθέμενος, εἰ ταῦτα πράξαιμι, εὖ ποιήσειν, ὡς ἔφη Μηδοσάδης ἕτοσί. ταῦτα εἰπὼν, ἐπήρετο τὸν Μηδοσάδην, εἰ ἀληθῆ ταῦτ' εἶπεν. ὁ δ' ἔφη. αὐθις ἦλθε Μηδοσάδης ἕτοθ', ἐπεὶ ἐγὼ διέβην σάδην ἐπὶ τὸ στρατεύμα ἐκ Παρίου, ὑπιχνούμενοθ', εἰ ἄγοιμι τὸ στρατεύμα πρὸς σέ, τὰλλα τέ σοι φίλω χρήσεσθαι καὶ ἀδελφῶ, καὶ τὰ ἐπὶ θαλάττῃ μοι χαρία, ὧν

Aaa

σὺ

1 Razonamiento de Xenofon con el Rey Seutes para confederarse con él.



posees de tu Señorío. Y en esto tornó á preguntar otra vez á Medosades si lo habia dicho asi; el qual respondió que sí.

15 Ahora pues ven acá, dice Xenofon, y cuenta á Seutes lo que yo te respondí en Calcedonia. Primero, dice, me respondiste que el ejército habia de pasar á Byzancio, y que por causa desto no tenia necesidad de pagar nada á tí ni á otro ninguno: y que despues de pasado, te apartarias del ejército; y asi lo hiciste como lo dixiste. Pues veamos, dice Xenofon, ¿qué es lo que te hablé quando veniste á Selimbria? Respondió Medosades: dixisteme que no era posible por entonces; porque venidos á Perinto, habiais de pasar en Asia desde allí.

16 Ahora pues, dice Xenofon, vesme aquí donde vengo yo y Frinisco, uno de los Coroneles, y Polycrates, uno de los Capitanes; y fuera quedan de parte de los Coroneles, de cada uno dellos uno de los de su mayor satisfaccion, excepto de parte de Neon Lacedemonio. Asi que, si quieres haber por firme y rato lo que se trató en tu nombre, mandalos llamar. Y tú Polycrates, diles que entren sin armas, que yo mando que las dexen: y tú tambien dexa fuera la espada, y entra con ellos.

Oído

οὐ κρατεῖς, ἔσεσθαι παρὰ σοῦ. ἐπὶ τούτοις πάλιν ἐπήρετο Μηδοσάδην, εἰ ἔλεγε ταῦτα. ὁ δὲ συνέφη καὶ ταῦτα.

ιε'. Ἰθι νῦν, ἔφη, ἀφήγησαι τούτῳ, τί σοι ἀπεκρινάμην ἐν Χαλκηδόνι. πρῶτον ἀπεκρίνω ὅτι τὸ στρατεῦμα διαβήσοιτο εἰς Βυζάντιον, καὶ οὐδὲν τούτου ἕνεκα δεοί τελεῖν οὔτε σοὶ οὔτ' ἄλλῳ αὐτὸς τ', ἐπεὶ διαβαίης, ἀπέναντι ἔφησθα καὶ ἐγένετο οὕτως, ὡσπερ σὺ ἔλεγες. τί γὰρ ἔλεγον, ἔφη, ὅτε κατὰ Σηλυμβρίαν ἀφίκου; ἔκ' ἔφησθα οἷόν τ' εἶναι,

ἀλλ' εἰς Πέρηνθον ἐλθόντας διαβαίνειν εἰς τὴν Ἀσίαν.

ις'. Νῦν τοίνυν, ἔφη ὁ Ξενοφῶν, πάρεμι καὶ ἐγὼ, καὶ ἕτος Φρινίσκος, εἰς τῶν στρατηγῶν, καὶ Πολυκράτης ἕστ' ἔτος, εἰς τῶν λοχαγῶν, καὶ ἔξω εἰσὶν ἀπὸ τῶν στρατηγῶν ὁ πιστότατος ἐκάστῳ πλὴν Νέωνθ' τῷ Λακωνικοῦ. εἰ οὖν βέλαι πιστοτέραν εἶναι τὴν πράξιν, καὶ ἐκείνης κάλεσον. τὰ δὲ ὄπλα σὺ ἐλθὼν εἶπέ, ὡ Πολύκρατες, ὅτι ἐγὼ κελεύω καταλιπεῖν, καὶ αὐτὸς ἐκεῖ καταλιπῶν τὴν μάχαιραν εἴσιθι.

Ακῆ-

17 Oído esto Seutes, dixo que por cierto él no tenia desconfianza en ninguno de los Atenenses; porque bien sabía que eran sus deudos, y por eso creía ser sus amigos y aficionados. Yá que todos fueron dentro, Xenofon preguntó á Seutes en qué pensaba servirse del ejército de los Griegos.

18 Respondió Seutes, y dixo así: mi padre fue Mesades, que tenía el Señorío de los Melandeptas, de los Tynos y de los Tranípsas, el qual fue echado desta tierra por las discordias y revueltas de los Odrysios; y finalmente murió de dolencia, y yo quedé huérfano, y me crié en casa de Medoco, que ahora reyna. Quando llegué á la edad de mancebo, no me podia sufrir en el corazon de verme que vivia de mesa agena: así que me eché á sus pies, suplicando al Rey me diese toda la mas gente de guerra que fuese posible, para que yo me vengase de los que me habian alanzado del Reyno, si pudiese, y no viviese mirando siempre á su mesa como perro. Entonces me dió estos hombres de guerra y caballos que aquí vereis quando sea de día; y con estos vivo ahora, manteniendonos de lo que podemos tomar y robar en la tierra que fue de mi padre. Mas si ahora vosotros me favoreceis, pienso con la ayuda de

Dios

19. Ακούσας ταῦτα ὁ Σεύθης εἶπεν ὅτι ἔδειν ἂν ἀπιθῆσαιεν Ἀθηναίων· καὶ γὰρ ὅτι συγγενεῖς εἶεν εἰδέναι, καὶ φίλους εὖνεσ ἔφη νομίζειν. μετὰ ταῦτα δ' ἐπεὶ εἰσηλθόν οὐς ἔδει, πρῶτον Ξενοφῶν ἐπήρετο Σεύθην, ὅ, τι οἴοιτο χρῆσθαι τῇ στρατιᾷ.

20. Ὁ δ' εἶπεν ὦδε, Μαισάδης ἦν μοι πατήρ, ἐκεῖνος δ' ἦν ἀρχὴ Μελανδέπται, καὶ Θυνοί, καὶ Θρανήφαι. ἐκ ταύτης οὖν τῆς χώρας, ἐπεὶ τὰ Οδρυσσῶν πράγματα ἐνόησεν, ἐκπέσῶν ὁ πατήρ, αὐτὸς μὲν θνήσκει νόσῳ· ἐγὼ δ' ἐξεστράφημ ὀρφανὸς παρὰ Μηλόκῳ τῷ

νῦν βασιλεῖ. ἐπεὶ δὲ νεανίσκος ἐγενόμην, οὐκ ἐδυνάμην ζῆν εἰς ἄλλοτρίαν τράπεζαν ἀποβλέπων· καὶ ἐκαθεζόμεν ἐνλίφριος αὐτῷ ἰκέτης δοῦναί μοι ὀπόσους δυνατὸς εἶη ἄνδρας, ὅπως καὶ τοὺς ἐκβαλόντας ἡμᾶς, εἴ τι δυνάμην, κακὸν ποιοίην, καὶ ζῶν μὴ εἰς τὴν ἐκεῖνος τράπεζαν ἀποβλέπων, ὥσπερ κύων. ἐκ τούτου μοι δίδωσι τοὺς ἄνδρας καὶ τοὺς ἵππους, οὓς ὑμεῖς ὄψεσθε, ἐπειδὴν ἡμέρα γένηται. καὶ νῦν ἐγὼ ζῶ τούτους ἔχων, ληϊζόμενος τὴν ἐμαυτοῦ πατρῶαν χώραν. εἰ δέ μοι ὑμεῖς παραγένοισθε, οἶμαι ἂν σὺν τοῖς

Dios recobrar muy facilmente mi Reyno. Esto es en suma para lo que yo os he menester.

19 Declaranos ahora, dice Xenofon, ¿si te ayudamos y favorecemos, qué es lo que podrás dár al ejército y á los Capitanes y Coroneles, para que lo declaren á los otros? Entonces Seutes prometió al soldado un Cyciceno cada mes, dos al Cabo de esquadra, y quatro al Capitan; y tierras quantas quisiesen, y bestias, y lugares marítimos fuertes y bien abastecidos.

20 A esto replicó Xenofon: ¿pero si tentamos la cosa, y nó sucede á nuestra voluntad, y se nos recrece algun temor de los Lacedemonios, recibirás de buena gana al que de nosotros se quisiere acoger á tí? Respondió Seutes: sí por cierto que lo haré, y os tendré en lugar de hermanos, y os asentaré conmigo, y partiré con vosotros todo quanto se ganare en la guerra. Y á tí, Xenofon, te daré mi hija por muger; y si tú tienes alguna hija te la compraré para mi matrimonio, á la costumbre de Tracia, y te daré la Villa de Bysantes para tu morada, que es el mejor lugar marítimo que yo tengo al presente.

CA-

Θεοῖς βασιλῆως ἀπολαβεῖν τὴν ἀρχήν. ταῦτ' ἐστίν, ἃ ἐγὼ ὑμῶν δέομαι.

19. Τί οὖν ἂν, ἔφη ὁ Ξενοφῶν, σὺ δύναιο, εἰ ἔλθοιμεν, τῇ τε στρατιᾷ διδόναι καὶ τοῖς λοχαγοῖς καὶ τοῖς στρατηγοῖς, λέξον· ἵνα οὗτοι ἐπαγγείλωσιν. ὁ δὲ ὑπέχετο τῷ μὲν στρατιώτῃ Κυζικηνὸν, τῷ δὲ λοχαγῷ διμοιρίαν, τῷ δὲ στρατηγῷ τετραμοιρίαν· καὶ γῆν ὀπίσθη ἂν βούλωνται, καὶ ζεύγη, καὶ χωρίον ἐπὶ θαλάτῃ τεταχισμένον.

κ'. Ἄν δ', ἔφη ὁ Ξενοφῶν, ταῦτα πειρώμεθα μὴ διαπράξωμαι, ἀλλὰ τις φόβος ὑπὸ Λακεδαιμονίων ἢ, δέξῃ εἰς τὴν σαυτοῦ, ἂν τις βούληται ἀπέναι πρὸς σε; ὁ δ' εἶπε, καὶ ἀδελφούς γε ποιήσομαι, καὶ ἐνδιφρίξς, καὶ κοινονοὺς ἀπάντων ὧν ἂν δυνώμεθα κτήσασθαι. σοὶ δ', ὧ Ξενοφῶν, καὶ θυγατέρα δώσω, καὶ εἴ τις σοὶ ἐστὶ θυγάτηρ, ὠνήσομαι Θρακίῳ νόμῳ· καὶ Βισάνθην οἴκησιν δώσω, ὅσπερ ἐμοὶ κάλλιστον χωρίον ἐστὶ τῶν ἐπὶ θαλάτῃ.

ΚΕΦ.